

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, DU COMMERCE EXTERIEUR ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 97 — 1152

[96/15176]

29 NOVEMBRE 1994. — Loi portant approbation des Actes internationaux suivants :

- a) Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, Annexes I à XIX inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 1^{er} février 1993;
- b) Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, Annexes I à XVI inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 8 mars 1993 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Les Actes internationaux suivants sortiront leur plein et entier effet :

1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, Annexes I à XIX inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 1^{er} février 1993.

2. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, Annexes I à XVI inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 8 mars 1993.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 novembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,
F. VANDENBROUCKE

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Le texte de ces Actes internationaux
est publié en supplément au *Moniteur belge* de ce jour
sous les folios (1) à (574).

(1) *Session 1993-1994.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi, n° 1071/1.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 21 juin 1996. — Vote. Séance du 21 juin 1996.

Chambre des représentants :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 1511/1. — Rapport, n° 1511/2.

Annales parlementaires. — Discussion. Séance du 1^{er} juillet 1994. — Vote. Séance du 1^{er} juillet 1994.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 97 — 1152

[96/15176]

29 NOVEMBER 1994. — Wet houdende goedkeuring van volgende internationale Akten :

- a) Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en Roemenië anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen I tot en met XIX, en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993;
- b) Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en de Republiek Bulgarije anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen I tot en met XVI, en Slotakte, gedaan te Brussel op 8 maart 1993 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De volgende internationale Akten zullen volkomen uitwerking hebben :

1. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en Roemenië anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen I tot en met XIX, en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993.

2. Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten enerzijds en de Republiek Bulgarije anderzijds, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen I tot en met XVI, en Slotakte, gedaan te Brussel op 8 maart 1993.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 november 1994.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,
F. VANDENBROUCKE

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

De tekst van deze internationale Akten
verschijnt in bijvoegsels aan het *Belgisch Staatsblad* van heden
onder folio's (1) tot (574).

(1) *Zitting 1993-1994.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet, nr. 1071/1.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 21 juni 1994. — Stemming. Zitting van 21 juni 1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1511/1. Verslag, nr. 1511/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking. Zitting van 1 juli 1994. — Stemming. Zitting van 1 juli 1994.

Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Roumanie d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, Annexes I à XIX inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 1^{er} février 1993

Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens enerzijds en Roemenië anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Bijlagen I tot en met XIX, en Slotakte, gedaan te Brussel op 1 februari 1993

Liste des Etats liés

Lijst met de gebonden Staten

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification	Date de l'entrée en vigueur	Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde	Datum van de inwerkingtreding
—	—	—	—	—	—
Allemagne	22 novembre 1994	1 février 1995	België	29 november 1994	1 februari 1995
Belgique	29 novembre 1994	1 février 1995	Denemarken	27 december 1993	1 februari 1995
C.E.	21 décembre 1994	1 février 1995	Duitsland	22 novembre 1994	1 februari 1995
C.E.C.A.	21 décembre 1994	1 février 1995	E.G.	21 december 1994	1 februari 1995
Danemark	27 décembre 1993	1 février 1995	E.G.K.S.	21 december 1994	1 februari 1995
Espagne	14 avril 1994	1 février 1995	Frankrijk	1 juli 1994	1 februari 1995
France	1 juillet 1994	1 février 1995	Griekenland	14 juli 1993	1 februari 1995
Grèce	14 juillet 1993	1 février 1995	Ierland	23 juni 1994	1 februari 1995
Irlande	23 juin 1994	1 février 1995	Italië	25 novembre 1994	1 februari 1995
Italie	25 novembre 1994	1 février 1995	Luxemburg	25 juli 1994	1 februari 1995
Luxembourg	25 juillet 1994	1 février 1995	Nederland	25 juli 1994	1 februari 1995
Pays-Bas	21 octobre 1994	1 février 1995	Roemenië	19 april 1993	1 februari 1995
Portugal	26 juillet 1994	1 février 1995	Portugal	26 juli 1994	1 februari 1995
Roumanie	19 avril 1993	1 février 1995	Spanje	14 april 1994	1 februari 1995
Royaume-Uni	28 mars 1994	1 février 1995	Verenigd Koninkrijk	28 maart 1994	1 februari 1995

Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Bulgarie d'autre part, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 8, Annexes I à XVI inclus, et Acte final, faits à Bruxelles le 8 mars 1993

Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens enerzijds en de Republiek Bulgarije anderzijds, Protocollen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 en 8, Bijlagen I tot en met XVI, en Slotakte, gedaan te Brussel op 8 maart 1993

Liste des Etats liés

Lijst met de gebonden Staten

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification	Date de l'entrée en vigueur	Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde	Datum van de inwerkingtreding
—	—	—	—	—	—
Allemagne	22 novembre 1994	1 février 1995	België	29 november 1994	1 februari 1995
Belgique	29 novembre 1994	1 février 1995	Bulgarije	27 april 1993	1 februari 1995
Bulgarie	27 avril 1993	1 février 1995	Denemarken	27 december 1993	1 februari 1995
C.E.	21 décembre 1994	1 février 1995	Duitsland	22 novembre 1994	1 februari 1995
C.E.C.A.	21 décembre 1994	1 février 1995	E.G.	21 december 1994	1 februari 1995
Danemark	27 décembre 1993	1 février 1995	E.G.K.S.	21 december 1994	1 februari 1995
Espagne	14 avril 1994	1 février 1995	Frankrijk	6 septembre 1994	1 februari 1995
France	6 septembre 1994	1 février 1995	Griekenland	8 december 1994	1 februari 1995
Grèce	8 décembre 1994	1 février 1995	Ierland	23 juni 1994	1 februari 1995
Irlande	23 juin 1994	1 février 1995	Italië	25 novembre 1994	1 februari 1995
Italie	25 novembre 1994	1 février 1995	Luxemburg	7 december 1994	1 februari 1995
Luxembourg	7 décembre 1994	1 février 1995	Nederland	21 oktober 1994	1 februari 1995
Pays-Bas	21 octobre 1994	1 février 1995	Portugal	16 december 1994	1 februari 1995
Portugal	16 décembre 1994	1 février 1995	Spanje	14 april 1994	1 februari 1995
Royaume-Uni	28 mars 1994	1 février 1995	Verenigd Koninkrijk	28 maart 1994	1 februari 1995